

الرقم : إم / ١٠٦ / ١٢٩٦

التاريخ: ٢٠٠٧/١٠/٢٣

السادة بورصة عمان المحترمين
عمان

Q.R- J06B-23/10/2007

تحية طيبة وبعد ،

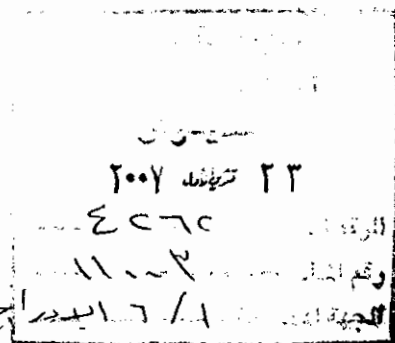
أرفق لكم طياً البيانات المالية للبنك التجاري الأردني كما في ٢٠٠٧/٩/٣٠ مراجعة من مدقق الحسابات .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،



جواب جدید

الرئيس التنفيذي / المدير العام



2. املأ

3

زور / م ش

تقرير المراجعة

ع/م ٨٥١١

الى السادة رئيس و أعضاء مجلس الإدارة المحترمين
البنك التجاري الأردني
عمان - المملكة الاردنية الهاشمية

مقدمة

قمنا بمراجعة الميزانية العامة المرحلية الموجزة المرفقة للبنك التجاري الأردني (شركة مساهمة عامة محدودة) كما في ٣٠ ايلول ٢٠٠٧ وكل من بيانات الدخل والتغيرات في حقوق المساهمين والتدفقات النقدية المرحلية الموجزة للتسعة أشهر المنتهية بذلك التاريخ ، وملخص السياسات المحاسبية الهامة وإيضاحات تفسيرية أخرى ، إن الإدارة مسؤولة عن إعداد هذه البيانات المالية المرحلية الموجزة وعرضها بصورة عادلة وفقاً لمعيار المحاسبة الدولي رقم (٣٤) المتعلق بالتقارير المالية المرحلية ، إن مسؤوليتنا هي إبداء استنتاج حول هذه البيانات المالية المرحلية الموجزة استناداً الى مراجعتنا . وكنا قد دققنا سابقاً الميزانية العامة للبنك للعام ٢٠٠٦ ، وأصدرنا تقريرنا المتحفظ حولها بتاريخ ٥ شباط ٢٠٠٧ .

نطاق المراجعة

لقد قمنا بمراجعتنا وفقاً للمعيار الدولي حول عمليات المراجعة رقم ٢٤١٠ ، " مراجعة المعلومات المالية المرحلية التي يقوم بها مدقق الحسابات المستقل للشركة " . تتضمن مراجعة المعلومات المالية المرحلية القيام بإجراء الاستفسارات ، بشكل رئيسي من الأشخاص المسؤولين عن الأمور المالية والمحاسبية ، وإتباع إجراءات تحليلية وإجراءات مراجعة أخرى ، ان نطاق المراجعة اقل جوهرياً من نطاق القيام بالتدقيق وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق ، وبالتالي ، فإنها لا تمكننا من الحصول على تأكيد حول جميع الأمور الهامة التي يمكن ان يبينها التدقيق ، لذا فإننا لا نبدى رأي تدقيق بشأنها .

١- كما يرد في الإيضاحات (٨ ، ٩ ، ١١ و ١٣) ، يشمل بند الموجودات الأخرى على صافي رصيد إعادة هيكلة البنك البالغ ١٠٧٨٦٦٩١ دينار كما في ٣٠ ايلول ٢٠٠٧ والذي يتم إطفائه على مدى عشر سنوات اعتباراً من بداية العام ٢٠٠٤ وذلك بموجب اتفاقية إعادة الهيكلة التي وافق عليها البنك المركزي الأردني ومجلس الوزراء وأقرتها الهيئة العامة للمساهمين في البنك ، وتتطلب المعايير الدولية للتقارير المالية تنزيل صافي رصيد إعادة الهيكلة من حقوق المساهمين هذا ولم تقم الإدارة بإطفاء كامل هذا المبلغ باعتبار انه يتوفر مقابل هذا الرصيد مزايا في إتفاقية إعادة الهيكلة منها منافع ضريبية مؤجلة ووديعة من البنك المركزي الأردني بمبلغ ٢١ مليون دينار دون فوائد تستحق في نهاية العام ٢٠٠٨ والتي تظهر بالقيمة الاسمية وليست بصافي القيمة الحالية كما تتطلبه المعايير الدولية للتقارير المالية بالإضافة الى مزايا أخرى .

٢- كما يرد في الإيضاح رقم (١١ ب)، هناك منافع ضريبية مؤجلة تقدر بحوالي (١٠) مليون دينار كما في ٣٠ أيلول ٢٠٠٧ ، لم يتم قيدها في سجلات البنك في حين يتطلب معيار المحاسبة الدولي رقم (١٢) إثبات المنافع الضريبية المؤجلة التي يمكن الاستفادة منها في المستقبل ، وفيما لو تم إثبات هذه المنافع لأدى ذلك الى زيادة الأرباح المدورة والموجودات الضريبية المؤجلة بحوالي (١٠) مليون دينار كما في ٣٠ أيلول ٢٠٠٧ .

الإستنتاج

إستناداً الى مراجعتنا المذكورة أعلاه ، وباستثناء اثر ما يرد في الفقرتين (٢١ و ٢٠) أعلاه ، لم يتبين لنا ما يدعونا الى الإعتقاد بأن البيانات المالية المرحلية الموجزة المرفقة لا تظهر بصورة عادلة ، من جميع النواحي الجوهرية ، الوضع المالي للبنك التجاري الأردني كما في ٣٠ أيلول ٢٠٠٧ وأداءه المالي وتدفقاته النقدية ، للتسعة اشهر المنتهية بذلك التاريخ وفقاً لمعيار المحاسبة الدولي رقم (٣٤) المتعلق بالتقارير المالية المرحلية .

فقرة ايضاحية

تنتهي السنة المالية للبنك في ٣١ كانون الاول من كل عام غير انه تم اعداد البيانات المالية المرحلية الموجزة المرفقة بموجب تعليمات ادراج الاوراق المالية في بورصة عمان ولاغراض الادارة ، ولا تتطلب موافقة البنك المركزي الاردني عليها .

ديلويت أند توش (الشرق الأوسط) - الأردن

عمان - المملكة الأردنية الهاشمية
٢١ تشرين الأول ٢٠٠٧

البنك التجاري الأردني
شركة مساهمة عامة محدودة
عمان - الأردن
الميزانية العامة المرحلية الموجزة

ايضاح ٣٠ ايلول ٢٠٠٧ ٣١ كانون الأول ٢٠٠٦
رقم (مراجعة غير مدققة)

الموجز	دينار	دينار
نقد وأرصدة لدى بنوك مركزية	٦٦٨٣٠٣٥٢	٧٥٢٩٤٨١٣
أرصدة لدى بنوك ومؤسسات مصرفية	٨٧١٢٢٣٠٠	٨٣٤٦٣٧٧١
موجودات مالية للمتاجرة	٢٨١٩٨٨١	٢٨٩٤٠٥٩٢
تسهيلات ائتمانية مباشرة - صافي	٢٧٢٧١٩٢٢٩	٣٠٨١٤٥٢٣٥
موجودات مالية متوفرة للبيع	٧٠٧٢٩٠٠	١٠٦٤٢٩٥٤
موجودات مالية محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق - صافي	٤٢٦٢٧٩٣٧	٤٩٩٠٠٨٢٥
موجودات ثابتة - صافي	٦٣٦٩٩٤٢	٦٨٤٤٠٥٣١
موجودات غير ملموسة - صافي	٤٠١٢٢٤	٤٥٦٧٣٥
موجودات أخرى	٢٧٢٢٠٢٨٧	٢٨٤٠٦٠٤٠
مجموع الموجودات	٥١٣١٨٤٩٥٢	٥٦٦٠٤٩٤٩٦

المطلوبات وحقوق المساهمين

المطلوبات :		
ودائع بنوك ومؤسسات مصرفية	٣٠٣٩١٦٢٤	٢٣٩٥٧٢٣٣
وديعة البنك المركزي الأردني	٢١٠٠٠٠٠٠	٢١٠٠٠٠٠٠
ودائع عملاء	٣٤١٥٨١١١	٣٤٣٦٥٦٦٩٨
امانات مؤسسي شركات تحت التأسيس	-	٢٤٣١٠٥٦٨
تأمينات نقدية	٣٧٤٩٦١١٧	٥٢٥٢٢١٢٤
أموال مقترضة	-	١٠٠٠٠٠٠٠
مخصصات متنوعة أخرى	١٩٠٣٩٨	١٢٩٠٥٣٣
مخصص ضريبة الدخل	٧٥٨٤٦٧	١٠٨٦٠٥٤
مطلوبات ضريبية مؤجلة	٨٧٤٠٠	١٥٤٣٠٢
مطلوبات أخرى	٥١٧٠٨٦٧	٧٦٩٩٦٣٦
مجموع المطلوبات	٤٣٧٦٧٥٩٨٤	٤٨٥٦٧٧١٤٨

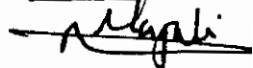
حقوق المساهمين :

رأس المال	٥٧٥٠٠٠٠٠	٦٣٢٥٠٠٠٠	١٢
علاوة الإصدار	٥٦٦٩٨	٥٦٦٩٨	١٢
احتياطي قانوني	٣٤٤١١٩٤	٣٤٤١١٩٤	١٤
احتياطي مخاطر مصرفية عامة	٢٥٨٥٧١٦	٣٢٨٦١٧٣	١٤
التغير المتراكم في القيمة العادلة - صافي	٢٤٥٥٥١	٣٨٩٣٦٠	
الدخل للفترة	-	٩٧٦٩٦١٤	
أرباح مدورة	١١٦٧٩٣٠٩	١٧٩٣٠٩	
مجموع حقوق المساهمين	٧٥٥٠٨٤٦٨	٨٠٣٧٢٣٤٨	
مجموع المطلوبات وحقوق المساهمين	٥١٣١٨٤٩٥٢	٥٦٦٠٤٩٤٩٦	

الرئيس التنفيذي / المدير العام



رئيس مجلس الإدارة



إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات المالية وتقرأ معها ومع تقرير المراجعة المرفق.

بيان (ب)

البنك التجاري الأردني
شركة مساهمة عامة محدودة
عمان - الأردن
بيان الدخل المرحلي الموجز
(مراجعة غير مدققة)

ايضاح	للتلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ ايلول ٢٠٠٧	للتسعة أشهر المنتهية في ٣٠ ايلول ٢٠٠٦	للتسعة أشهر المنتهية في ٣٠ ايلول ٢٠٠٧	للتسعة أشهر المنتهية في ٣٠ ايلول ٢٠٠٦
رقم	دينار	دينار	دينار	دينار
قوائد الدائنة	٩٤٦٨٣٥٤	٧٩٦٣٣٧١٥	٢٦٨٨٢٩٠٦	٢١٠٠٣٢٦٣
قوائد المدينة	(٤٨١١٤٣٠)	(٣٨١٨٧٦٤)	(١٣٥٤٥٦٨٤)	(٩٥٠١٧١٧)
صافي إيرادات القوائد	٤٦٨٦٩٢٤	٤١٤٤٦٠٥١	١٣٣٣٧٢٢٢	١١٥٠١٥٤٦
صافي إيرادات العمولات	١٢٧٦٩٠٢	١٢٦١٤٦٥	٤٧٦٣٤١	٣٤٢٢٩٩١
صافي إيرادات القوائد والعمولات	٥٩٦٣٨٢٦	٥٣٠٦٠٧١٦	١٧٨١٣٥٦٣	١٤٩٢٤٥٣٧
رباح عملات أجنبية	٢٢٧٠٥٢	١٨٣٦٣٥	٧٣٧٢١٨	٤٩٤٣٨٣
أرباح (خسائر) موجودات مالية للمتاجرة	١٦٨٦٠٩	٢٠٦١٨٢	٢٧١٧٣٥	(٢٩٩٣٨٩٨)
أرباح موجودات مالية متوفرة للبيع	٢٠٤٨٠٧	(٣٤٥٧٩)	٤١٦٩٠٤	١١١١٥٣٤
إيرادات أخرى	٦٠٤٢٨٦	٤١٠٩٠٥	١٦٦٤٢٩٠	٢٦٢٠٧٤٨
إجمالي الدخل	٧١٣٨٥٨٠	٦٠٧٢٥٥٩	٢٠٩٠٣٧١٠	١٦١٥٧٣٠٤
نفقات الموظفين	١٤٩٧٤٨١	١٤٨٨٧٦	٤٣٠٨١٣٧	٣٥٢٣٩١١
استهلاكات وإطفاءات	٧٥٢١٢٧	٦٨٧١٣٩	٢٢٠٣٣٥٢	١٩٩٦٨١٤
مصاريف أخرى	١١٧٠٧٦٠	١٠٨٣٩١٦	٣٢٨٤٩٩٩	٢٩٩٣٤٤٦
مخصص تخني التسهيلات الإئتمانية المباشرة	٣٣٠٥٤٠	٢٦٦٩٥٢	٣٠٩٥٦٤	٣٨٩١٤
إجمالي المصروفات	٣٧٥٠٩٠٨	٣١٨٦٨٨٣	١٠٠٦٠٥٢	٨٥٥٣١٥٥
الدخل قبل الضرائب	٣٣٨٧٦٧٢	٢٨٨٥٦٧٦	١٠٧٩٧٦٥٨	٧٦٠٤١٤٩
(مصرف) وفر ضريبة الدخل	(٣٢٧٥٨٧)	٩٦٥٨٢	(٣٢٧٥٨٧)	١٤١٨٠٠٤
الدخل للفترة	٣٠٦٠٨٥	٢٩٨٢٢٥٨	١٠٧٠٧٦٠	٩٠٢٢١٥٣
حصة السهم من الدخل للفترة	١٥	٠/٠٤٧	٠/١٦٦	٠/١٤٣

الرئيس التنفيذي / المدير العام

رئيس مجلس الإدارة

إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات المالية وتقرأ معها ومع تقرير المراجعة المرفق.

البنك التجاري الأردني
شركة مساهمة عامة محدودة

عصان - الأردن
بيان التغييرات في حقوق المساهمين المرحلي الموجز
(مراجعة غير مدققة)

المجموع	أرباح	الدخل	التغير المتراكم في القيمة العادلة - صافي	احتياطي مخاطر	إحتياطي قانوني	علاوة الإصدار	رأس المال المكتتب به (المدفوع)	للفترة المنتهية في ٣٠ أيلول ٢٠٠٧
	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار
٧٥٥٠٨٠٤٦٨	١١٦٧٩٣٠٩	-	٢٤٥٥٥١	٢٥٨٥٧١٦	٣٤٤١١٩٤	٥٦٦٩٨	٥٧٥٠٠٠٠٠	
١٤٣٨٠٩	-	-	١٤٣٨٠٩	-	-	-	-	
١٠٤٧٠٠٧١	-	١٠٤٧٠٠٧١	-	-	-	-	-	
(٥٧٥٠٠٠٠٠)	(٥٧٥٠٠٠٠٠)	-	-	-	-	-	-	
-	(٥٧٥٠٠٠٠٠)	-	-	-	-	-	٥٧٥٠٠٠٠٠	
-	-	(٧٠٠٤٥٧)	-	٧٠٠٤٥٧	-	-	-	
٨٠٣٧٢٣٤٨	١٧٩٣٠٩	٩٧٦٩١١٤	٣٨٩٣٦٠	٣٢٨٦١٧٣	٣٤٤١١٩٤	٥٦٦٩٨	٦٣٢٥٠٠٠٠	

للفترة المنتهية في ٣٠ أيلول ٢٠٠٦

المجموع	أرباح	الدخل	التغير المتراكم في القيمة العادلة - صافي	احتياطي مخاطر	إحتياطي قانوني	علاوة الإصدار	رأس المال المكتتب به (المدفوع)	للفترة المنتهية في ٣٠ أيلول ٢٠٠٦
	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار
٦٦٨٥٣٠٦٨	٩٨٤٩٦٧٤	-	٢٣٠٠٣٧١	٢١٦٦٢٥٠١	٢٤٨٤٣٢٤	٥٦٦٩٨	٥٠٠٠٠٠٠٠	
(١٤٥٥٨٢٤)	-	-	(١٤٥٥٨٢٤)	-	-	-	-	
٩٠٢٢١٥٣	-	٩٠٢٢١٥٣	-	-	-	-	-	
-	(٧٥٠٠٠٠٠)	-	-	-	-	-	-	
٢٧٠١٩	-	-	-	٢٧٠١٩	-	-	٧٥٠٠٠٠٠	
-	-	(٧٤٤٤٨١)	-	٧٤٤٤٨٦	-	-	-	
٧٤٤٤٨١٦	٢٣٤٩٦٧٤	٨٢٧٧٦٦٧	٨٤٤٥٤٧	٢٩٣٤٣٠٦	٢٤٨٤٣٢٤	٥٦٦٩٨	٥٧٥٠٠٠٠٠	

* بموجب تعليمات البنك المركزي الأردني لا يمكن التصرف بإحتياطي المخاطر المصرفية العامة إلا بموافقة مسبقة من البنك المركزي الأردني.

** قررت الهيئة العامة للمساهمين في اجتماعها العادي المتعدد بتاريخ ٢٤ آذار ٢٠٠٧ الموافقة على توزيع ٥٧٥٠٠٠٠ دينار كإرباح على المساهمين.

*** بموجب قرار الهيئة العامة في اجتماعها غير العادي المتعدد بتاريخ ٢٤ آذار ٢٠٠٧ وقرار مجلس مفوضي هيئة الأوراق المالية بتاريخ ١٥ أيار ٢٠٠٧ تم زيادة رأس مال البنك بمبلغ ٥٧٥٠٠٠٠ دينار عن طريق رسملة جزء من الأرباح المدورة، وذلك بتوزيع اسهم منحة مجانية على المساهمين المسجلين في سجلات البنك كما في ٣٠ أيار ٢٠٠٧ أي في اليوم الخامس عشر من تاريخ موافقة الهيئة على تسجيل الأوراق المالية.

بيان (د)

البنك التجاري الأردني
شركة مساهمة عامة محدودة
عمان - الأردن
بيان التدفقات النقدية المرحلي الموجز
(مراجعة غير مدققة)

للتسعة اشهر المنتهية في ٣٠ ايلول	٢٠٠٦	٢٠٠٧	ايضاح
دينار	دينار	دينار	
٧٦٠٤١٤٩	١٠٧٩٧٦٥٨		التدفق النقدي من عمليات التشغيل :
١٩٩٦٨٨٤	٢٢٠٣٣٥٢		الدخل قبل الضرائب - بيان (ب)
٣٨٩١٤	٣٠٩٥٦٤		تعديلات لبنود غير نقدية :
(١٠٨٣٠٢١)	(٣٢٥٩٨٥)		استهلاكات وإطفاءات
٣٢٤٣٦١٢	(٢٥٢٩٧٩)		(فانض) مخصص تدني التسهيلات الائتمانية المباشرة
(١٢٨٦٩)	(٢٦١٥٩)		(أرباح) بيع موجودات مالية متوفرة للبيع
(٤٤٤١٤٦)	-		(أرباح) خسائر موجودات مالية للمتاجرة
(٤٩٤٣٨٣)	(٧٢٧٢١٨)		ايراد بيع موجودات ثابتة
٢٥٦٠٣	٢٧٤٠٠٠		ايرادات معادة من مخصصات
١٠٨٧٤٧٤٣	١٢٢٤٢٢٣٣		تأثير تغيير اسعار الصرف
-	٦٠٠٠٠٠٠		مخصصات أخرى
٢٠٠٠٠٠٠	-		التغير في الموجودات والمطلوبات
(٧٠٥١٨٠٣٠)	(٣٥٧٣٥٧٠)		النقص في ايداعات بنوك مركزية
٤١٩٠٩٨٤	١٧٨٢٦٨		النقص في ايداعات لدى بنوك ومؤسسات مصرفية
١٢٤٨٨٤٦	(٢٤٧٩٧٦٩)		(الزيادة) في التسهيلات الائتمانية المباشرة
١٦٩٢٥٦٢	١٦٢٨٣٢٩		النقص في موجودات مالية للمتاجرة
١٠٥٥٣٣٤٨١	٢٠٧٥٥٨٧		(الزيادة)النقص في الموجودات الأخرى
٢٤١٢٣٢	٢٤٣١٠٥٦٨		النقص في أرصدة مقيده السحب لدى بنوك ومؤسسات مصرفية
١١٠٣١٤٤٨	١٥٠٢٦٠٠٧		الزيادة في ودائع العملاء
(١٥٤٧٩٨)	(١٧٣٨٦٥)		الزيادة في امانات مؤسسي شركات تحت التأسيس
(١٦٨٥٦٤٣)	٢٥٢٨٧٦٩		الزيادة في تأمينات نقدية
٥٣٤٨٠٠٨٢	١٢٣٥٨٣٢٤		(النقص) في مخصصات أخرى
٦٤٣٥٤٨٢٥	٢٥٦٠٠٥٥٧		الزيادة(النقص) في مطلوبات أخرى
			صافي التغير في الموجودات والمطلوبات
			صافي التدفق النقدي من عمليات التشغيل
(٣٠٤٩٤١٣)	(٤٩٩٧٧٩٩٨)		التدفق النقدي من عمليات الاستثمار :
٣١٦٦٨١٣	١٩٦٤٦٤٠		شراء موجودات مالية متوفرة للبيع
(١٧٤٦٦٦٢٦)	(١٧٢١٢٥٦٣)		المقبوض من بيع موجودات مالية متوفرة للبيع
١٩٩٣٠٧٩	٩٩٣٩٦٧٥		شراء موجودات مالية محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
(٩٩٦٤٣)	(١٩٢٩٠٨)		إستحقاق موجودات مالية محتفظ بها لتاريخ الإستحقاق
(٢٣٢٠٤٢٤)	(١٢٢٩٩٣٨٢)		شراء موجودات غير ملموسة
٦١٨١٥	٧٩٤١٣		شراء موجودات ثابتة
(١٧٧١٤٣٩٩)	(١١٧١٩١٢٣)		المقبوض من بيع موجودات ثابتة
			صافي التدفق النقدي (المستخدم في) عمليات الاستثمار
-	١٠٠٠٠٠٠٠		التدفق النقدي من عمليات التمويل :
-	(٥٠٧٥٠٠٠)		أموال مقترضة
-	٤٢٥٠٠٠٠		أرباح موزعة على المساهمين
٤٩٤٣٨٣	٧٣٧٢١٨		صافي التدفق النقدي من عمليات التمويل
٤٧١٣٤٨٠٩	١٨٨٦٨٦٥٢		تأثير تغيير أسعار الصرف على النقد وما في حكمه
٨١٤٣٨٤٥٠	١١٣٩٦٥٠٠٧	١٦	صافي الزيادة في النقد وما في حكمه
١٢٨٥٧٣٢٥٩	١٢٢٨٣٣٦٥٩	١٦	النقد وما في حكمه في بداية الفترة
			النقد وما في حكمه في نهاية الفترة